叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 巨石阵时代(the Age Of Stonehenge) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巨石阵时代(The Age of Stonehenge)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [braʊn] & [ˌsiː 'əʊ] . , [θɜːd] (c1890 ?) , [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] ,
Transcribed **from** **the** **Brown** **&** **Co** **.** **,** **Third** **(** **c1890** **?** **)** **,** **edition** **by** **David** **Price** **,**
转录 从 这 棕色的 & 合作 . , 第三 (c1890 ?) , 版 经过 大卫 价格 ,
['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
email **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org**
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据布朗公司第三版（约1890年？）转录，David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] .
The **Age** **of** **Stonehenge** **.**
这 年龄 的 巨石阵 .

巨石阵时代。

[baɪ] [ðə; ði]
BY **THE**
经过 这

通过

[rev] .
REV **.**
修订版 .

牧师

['edwəd] [djuːk] ,
EDWARD **DUKE** **,**
爱德华 公爵 ,

爱德华·杜克

[em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [dʒiː] . [es] . , & [siː] .
M **.** **A** **.** **,** **F** **.** **G** **.** **S** **.** **,** **&** **c** **.**
M . 一个 . , F . G . S . , & c .

MA、FGS 等。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
THIRD **EDITION** **.**
第三 版 .

第三版。

['sɔːlzbəri] : [braʊn] & [ˌsiː 'əʊ] .
SALISBURY **:** **BROWN** **&** **CO** **.**
索尔兹伯里 : 棕色的 & 一氧化碳 .

索尔兹伯里：布朗公司

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['sɪmpkɪn] , ['mɑːʃl] , & [ˌsiː 'əʊ] .
SIMPKIN **,** **MARSHALL** **,** **&** **CO** **.**
辛普金 , 马歇尔 , & 一氧化碳 .

辛普金、马歇尔公司

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
PRICE **THREEPENCE** **.**
价格 三便士 .

价格三便士。

[piː] . [ˌtuːˈtuː]
p **.** **2**
p . 2

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði][fɜːst] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][pv; əv][ə; eɪ]
The **first** **thought** **which** **is** **almost** **sure** **to** **present** **itself** **to** **the** **mind** **of** **a**
这 第一的 想法 哪个 是 几乎 当然 到 展示 本身 到 这 头脑 的 一个
['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] [ˌstəʊn'hendʒ] [ɪz] [ðɪs] — [kæn; kən][wiː; wi] ['riːz(ə)nəbli] [fɪks] [ɪts][eɪdʒ] ?
visitor **to** **Stonehenge** **is** **this** **—** **can** **we** **reasonably** **fix** **its** **age** **?**
游客 到 巨石阵 是 这 — 能 我们 合理 使固定 它是 年龄 ?

参观巨石阵的游客几乎肯定会首先想到的是——我们能否合理地确定它的年代?

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [pv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [hæz; həz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]
The **author** **of** **the** **accompanying** **little** **pamphlet** **has** **endeavoured** **to** **answer**
这 作者 的 这 随同 小的 小册子 有 努力 到 回答
[ðɪs] ['kwestʃən] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ,
this **question** **as** **far** **as** **,**
这 问题 作为 远的 作为 ,

随附的小册子的作者已尽力回答这个问题，其回答内容如下:

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [ˌaɪ 'tiː][əd'mit][pv; əv] ['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] .
in **his** **judgment** **,** **it** **admits** **of** **being** **answered** **.**
在 他的 判断 , 它 承认 的 存在 回答 .

在他看来，这个问题是可以回答的。

[leɪk] [haʊs] , [nɪə(r)] ['sɔːlzbəri] .
Lake **House** **,** **near** **Salisbury** **.**
湖 房子 , 靠近 索尔兹伯里 .

索尔兹伯里附近的湖畔别墅。

[piː] . [θriː]
p **.** **3**
p . 3

[ðə; ði][eɪdʒ][pv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] .
The **Age** **of** **Stonehenge** **.**
这 年龄 的 巨石阵 .

巨石阵时代。

[wɪl] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [eɪdʒ][pv; əv][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [pv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] ['evə(r)][biː; bi] [æsə'teind] ?
Will **the** **precise** **age** **of** **the** **erection** **of** **Stonehenge** **ever** **be** **ascertained** **?**
将要 这 精确的 年龄 的 这 勃起 的 巨石阵 曾经 是 已确定 ?

巨石阵的确切建造年代是否有可能被确定?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] .
It **seems** **very** **unlikely** **that** **it** **ever** **will** **be** **.**
它 似乎 非常 不太可能 那 它 曾经 将要 是 .

这种情况发生的可能性似乎非常小。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
Perhaps **it** **is** **not** **desirable** **that** **it** **should** **be** **.**
也许 它 是 不是 理想 那 它 应该 是 .

或许，这并非我们所希望的。

[ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [in'ræp] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ædz] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pəʊzɪŋ]
The **mystery** **which** **enwraps** **it** **in** **this** **respect** **adds** **not** **a** **little** **to** **the** **imposing**
这 神秘 哪个 包装 它 在 这 尊重 添加 不是 一个 小的 到 这 气势磅礴
['grændʒə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] [stəʊnz] .
grandeur **of** **those** **weather** **-** **beaten** **stones** **.**
宏伟 的 那些 天气 - 被打败 石头 .

笼罩在它身上的神秘感，也为这些饱经风霜的石头增添了几分雄伟壮丽之感。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wi:; wi] ['kænɒt] [seɪ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [əʊld] [ðɪs] ['wʌndə(r)l] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] , [wi:; wi] [meɪ] ,
But **though** **we** **cannot** **say** **exactly** **how** **old** **this** **wonderful** **structure** **is** **,** **we** **may** **,**
但 尽管 我们 不能 说 确切地 如何 老的 这 精彩的 结构 是 , 我们 可能 ,

虽然我们无法确切地说出这座宏伟建筑的年代，但我们可以说，

[ai] [θɪŋk] , [seɪ] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['ɪərə] ,
I **think** **,** **say** **with** **confidence** **that** **it** **is** **not** **later** **than** **a** **certain** **era** **,**
我 思考 , 说 和 信心 那 它 是 不是 之后 比 一个 肯定 时代 ,

我认为，可以肯定地说，这不会晚于某个时代。

[ai] . [i:] . , [ðæt] [wen] [ðə; ði]['rəʊmən]['li:dʒənz][ɪn'veɪdɪd]['aʊə(r)] [ʃɔ:z] ([bi:] . [si:] . -)
i **.** **e** **.** **,** **that** **when** **the** **Roman** **legions** **invaded** **our** **shores** **(** **B** **.** **C** **.** **55** **)**
我 . e . , 那 什么时候 这 罗马 军团 入侵 我们的 海岸 (B . C . -)

也就是说，当罗马军团入侵我们的海岸时（公元前55年）

[ˌstəʊn'hendʒ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æz; əz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['sɔ:lzbəri] [pleɪn] .
Stonehenge **was** **standing** **as** **now** **in** **the** **midst** **of** **Salisbury** **Plain** **.**
巨石阵 曾是 常设 作为 现在 在 这 中间 的 索尔兹伯里 清楚的 .

巨石阵当时就矗立在索尔兹伯里平原的中央，和现在一样。

[tu:; tə][ðə; ði] [pru:f] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪʃfəl] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] ,
To **the** **proof** **of** **this** **I** **am** **wishful** **to** **draw** **attention** **,**
到 这 证明 的 这 我 是 愿望 到 画 注意力 ,

为了证明这一点，我希望引起大家的注意。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][pəʊst] - ['rəʊmən] ['θɪəri] [pʊt] [fɔ:θ] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz]
inasmuch **as** **the** **post** **-** **Roman** **theory** **put** **forth** **by** **the** **late** **Mr** **.** **James**
因此 作为 这 邮政 - 罗马 理论 放 前进 经过 这 晚的 先生 . 詹姆斯
['fɜ:rgəsən] [hæz; həz] [əb'teɪnd] ['kri:d(ə)ns] [wɪð] [nɒt][ə; eɪ] [fju:] [ɪn'telɪdʒənt] [p'ɜ:sənz] .
Fergusson **has** **obtained** **credence** **with** **not** **a** **few** **intelligent** **persons** **.**
弗格森 有 获得 信任 和 不是 一个 很少 聪明的 人 .

鉴于已故的詹姆斯·弗格森先生提出的后罗马理论已经获得了不少有识之士的认可。

['mɪstə(r)] . ['fɜ:rgəsənz] [wel] - [nəʊn] [wɜ:k] , “ [ru:d] [stəʊn] ['mɔnjuməntz] ,
Mr **.** **Fergusson's** **well** **-** **known** **work** **,** **“** **Rude** **Stone** **Monuments** **,**
先生 . 弗格森的 出色地 - 已知 工作 , “ 粗鲁的 石头 纪念碑 ,

弗格森先生的著名作品《粗糙的石碑》

” [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tri:ts] ,
” **contains** **much** **interesting** **information** **on** **the** **subjects** **of** **which** **he** **treats** **,**
” 包含 很多 有趣的 信息 在 这 主题 的 哪个 他 款待 ,

“包含许多关于他所探讨主题的有趣信息”，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'dju:s] [wi:; wi] [meɪ] [prɪ'zju:m] [tu:; tə][bi:; bi][fækts] [kə'lektɪd] [wɪð]
and **the** **facts** **which** **he** **adduces** **we** **may** **presume** **to** **be** **facts** **collected** **with**
和 这 事实 哪个 他 引述 我们 可能 怙 到 是 事实 集 和
[keə(r)] .
care **.**
关心 .

我们可以推断，他所提出的事实是经过仔细收集的事实。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfərənsiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'djuːs]

But	this	proves	nothing	as	to	the	truth	of	the	inferences	which	he	deduces
但	这	证明	没有什么	作为	到	这	真相	的	这	推断	哪个	他	推断

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] .

from	his	premises	.
从	他的	前提	.

但这并不能证明他从前提中推导出的结论是正确的。

[ðə; ði] [əb'zɜːvɪŋ] ['fæk(ə)lti][ænd; ənd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [kə'rekt] [kən'klʊʒənz] [duː; də]

The	observing	faculty	and	the	faculty	for	drawing	correct	conclusions	do
这	观察	学院	和	这	学院	为了	绘画	正确的	结论	做

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

not	always	meet	in	the	same	individual	,
不是	总是	见面	在	这	相同的	个人	,

观察能力和得出正确结论的能力并不总是同时存在于同一个人身上。

[æz; əz][wɒz; wəz]['nəʊtəbli][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['tæləntɪd] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

as	was	notably	the	case	in	the	late	talented	Charles	Darwin	with	respect	to
作为	曾是	尤其	这	案件	在	这	晚的	才华横溢	查尔斯	达尔文	和	尊重	到

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ['θɪəri] .

his	physical	evolution	theory	.
他的	身体的	进化	理论	.

已故的天才科学家查尔斯·达尔文的物理进化论就是一个典型的例子。

['fɜːrgəsən] ['kɒnfɪdəntli] [mein'tein] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][rɪ'fɜː(r)] ,

Fergusson	confidently	maintains	,	in	the	work	to	which	I	refer	,
弗格森	自信地	保持	,	在	这	工作	到	哪个	我	参考	,

弗格森在我所指的著作中自信地坚持认为：

[ðæt] “ [ˌstəʊn'hendʒ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	“	Stonehenge	was	erected	as	a	monument	to	the	memory	of	the
那	“	巨石阵	曾是	竖立	作为	一个	纪念碑	到	这	记忆	的	这

['brɪtɪʃ] [tʃiːfs] ['tretʃərəsli] [sleɪn][baɪ]['heŋgist] .

British	chiefs	treacherously	slain	by	Hengist	.
英国	酋长们	阴险地	被杀	经过	亨吉斯特	.

“巨石阵是为了纪念被亨吉斯特背信弃义杀害的英国首领而建造的纪念碑。

” [hiː; hi] [səˈpəuz] [ðæt] [ɪts] ['bɪldɪŋ] [kə'menst] [ə'baʊt][ə; eɪ] . [diː] . - , [ænd; ənd]

”	He	supposes	that	its	building	commenced	about	A	.	D	.	466	,	and
”	他	假设	那	它是	建筑	开始	关于	一个	.	D	.	-	,	和

他认为这座建筑大约始建于公元466年，并且

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

第4页

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] [kəm'plitɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] . [diː] . - .

may	have	been	completed	about	A	.	D	.	470	.
可能	有	到过	完全的	关于	一个	.	D	.	-	.

可能于公元470年左右完工。

[ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [dʌz] [hiː; hi] ['tʃiːfli] [rɪ'laɪ] [hɪ'stɒrɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['θɪəri] ?

And	on	what	authority	does	he	chiefly	rely	historically	for	this	theory	?
和	在	什么	权威	做	他	主要	依靠	历史	为了	这	理论	?

那么，他这一理论主要依据的是哪些历史权威呢?

[ɒn][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [hɪ'stɔːriən] ['dʒefri] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] , [huː] [rəʊt] [ə'baʊt][ə; eɪ] . [diː] . - .

On	the	mediæval	historian	Geoffrey	of	Monmouth	,	who	wrote	about	A	.	D	.	1140	.
在	这	中世纪	历史学家	杰弗里	的	蒙茅斯	,	WHO	写道	关于	一个	.	D	.	-	.

关于中世纪历史学家蒙茅斯的杰弗里，他大约在公元 1140 年撰写了著作。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][hɪm'self] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkredə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtə(r)] ?

But	what	does	he	himself	say	of	the	credibility	of	this	writer	?
但	什么	做	他	他自己	说	的	这	信誉	的	这	作家	?

但他本人对这位作者的可信度作何评价呢?

[tuː; tə] [kwəʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] : " [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæbjəlɪst][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪg'zjuːbərənt]

To	quote	his	own	words	:	"	he	was	a	fabulist	of	the	most	exuberant
到	引用	他的	自己的	字	:	"	他	曾是	一个	寓言家	的	这	最多	旺盛

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] " ([piː] . -) ,

imagination	"	(	p	.	106	)	,
想像力	"	(	p	.	-	)	,

用他自己的话说："他是一位想象力极其丰富的寓言家"(第106页),

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv][hɪm] ([piː] . -) , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][freɪl] [riːd] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn] " ;

and	again	he	says	of	him	(	p	.	88	)	,	"	he	is	a	frail	reed	to	rely	upon	"	;
和	再次	他	说道	的	他	(	p	.	-	)	,	"	他	是	一个	脆弱	芦苇	到	依靠	之上	"	;

他又说（第 88 页）："他就像一根脆弱的芦苇，不可倚靠"；

[ænd; ənd] [jet] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	yet	,	strange	to	say	,
和	然而	,	奇怪的	到	说	,

然而，奇怪的是，

[wiː; wi][faɪnd][hɪm] ['bɪldɪŋ] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌnkə'rɒbəreɪtɪd] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['dʒefri] [ðæt]

we	find	him	building	much	on	the	uncorroborated	statement	of	Geoffrey	that
我们	寻找	他	建筑	很多	在	这	未经证实	陈述	的	杰弗里	那

[ˌstəʊn'hendʒ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['brɪtɪʃ] [tʃiːfs] .

Stonehenge	was	erected	in	memory	of	the	slaughter	of	certain	British	chiefs	.
巨石阵	曾是	竖立	在	记忆	的	这	屠宰	的	肯定	英国	酋长们	.

我们发现他很大程度上依赖于杰弗里未经证实的说法，即巨石阵是为了纪念某些英国酋长的屠杀而建造的。

[bʌt; bət][nəʊ] [les] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'kluːsɪv] [ɪz][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz]

But	no	less	weak	and	inconclusive	is	his	reasoning	when	he	brings	his
但	不	较少的	虚弱的	和	结论不明	是	他的	推理	什么时候	他	带来	他的

['riːdə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] .

reader	within	the	area	of	Stonehenge	.
读者	之内	这	区域	的	巨石阵	.

但当他把读者引向巨石阵地区时，他的推理同样薄弱且缺乏说服力。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sɜː(r)][ɑː(r)] . [siː] . [hɔːr] [hæd; həd]['steɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] "

He	points	attention	to	the	fact	that	Sir	R	.	C	.	Hoare	had	stated	in	his	"
他	积分	注意力	到	这	事实	那	先生	拉	.	C	.	霍尔	有	声明	在	他的	"

['eɪnʃənt] [wɪlts] ,

Ancient	Wilts	,
古老的	威尔特郡	,

他指出，RC Hoare爵士在他的《古代威尔特郡》一书中曾说过：

" [ai] . [piː] . - :

"	I	.	p	.	150	:
"	我	.	p	.	-	:

"I. 第 150 页：

— " [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] ['dɪgɪŋ] ([wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l]) ['sevrəl] ['frægmənts] [ɒv; əv]['rəʊmən]

—	"	We	have	found	in	digging	(	within	the	circle	)	several	fragments	of	Roman
—	"	我们	有	成立	在	挖掘	(	之内	这	圆圈	)	一些	片段	的	罗马

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kɔːs] ['brɪtɪʃ] ['pɒtəri] ,

as	well	as	coarse	British	pottery	,
作为	出色地	作为	粗	英国	陶器	,

—"我们在挖掘过程中（在圈内）发现了数块罗马陶器碎片以及粗糙的英国陶器碎片，

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɔːnz] [ɒv; əv][dɪə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,

part	of	the	head	and	horns	of	deer	and	other	animals	,
部分	的	这	头	和	角	的	鹿	和	其他	动物	,

鹿和其他动物的头部和角的一部分，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɑːbd] ['ærəʊ] - [hed] [ɒv; əv]['aɪən] ” ;

and	a	large	barbed	arrow	-	head	of	iron	”	;
和	一个	大的	带倒刺的	箭	-	头	的	铁	”	;

以及一个带倒钩的大铁箭头”;

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['menʃnz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋtən] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] [hæd; həd]

and	he	also	mentions	that	Mr	.	Cunnington	at	an	earlier	date	had
和	他	还	提及	那	先生	.	坎宁顿	在	一个	早些时候	日期	有

[dɪ'skʌvəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['eəriə][sʌm; səm]['rəʊmən] ['pɒtəri] .

discovered	within	the	area	some	Roman	pottery	.
发现	之内	这	区域	一些	罗马	陶器	.

他还提到，坎宁顿先生早些时候在该地区发现了一些罗马陶器。

[[fɔːr]] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['fɜːrgəsən] [ɪn'fɜː] [ðæt] “ [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

[	4	]	From	this	Mr	.	Fergusson	infers	that	“	the	building	must	have	been
[	4	]	从	这	先生	.	弗格森	推断	那	“	这	建筑	必须	有	到过

[ɪ'rektɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['rəʊmənz][hæd; həd]['set(ə)ld][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

erected	after	the	Romans	had	settled	in	this	island	.
竖立	后	这	罗马书	有	定居	在	这	岛	.

[4] 弗格森先生由此推断，“这座建筑一定是罗马人定居于此岛之后建造的。

” [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][fækt] , [ə'sjuːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] ,

”	But	what	does	the	fact	,	assuming	it	to	be	a	fact	,
”	但	什么	做	这	事实	,	假设	它	到	是	一个	事实	,

“但是，假设它是事实，那么事实又是什么呢？”

[ðæt] ['rəʊmən] ['pɒtəri] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [ˌstəʊn'hendʒ] , [pruːv] ?

that	Roman	pottery	was	found	at	Stonehenge	,	prove	?
那	罗马	陶器	曾是	成立	在	巨石阵	,	证明	?

有证据表明在巨石阵发现了罗马陶器?

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊmənz] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [sək'sesər] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bɪldəz] , [bʌt; bət] ['sɪmpli]

Not	that	the	Romans	,	or	their	successors	,	were	the	builders	,	but	simply
不是	那	这	罗马书	,	或者	他们的	继承人	,	是	这	建筑商	,	但	简单地

[wɒt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] ['kwestʃən] ,

what	no	one	will	question	,
什么	不	一	将要	问题	,

并非说罗马人或他们的后继者是建造者，而是说，这一点无人会质疑。

[ðæt] [ðə; ði]['rəʊmənz]['djʊərɪŋ]

that	the	Romans	during
那	这	罗马书	期间

罗马人

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[ðeə(r)] [steɪ] [ɪn]['brɪt(ə)n] , ['ɒkjupaɪd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ˌstəʊn'hendʒ] .

their	stay	in	Britain	,	occupied	this	part	of	the	country	,	and	visited	Stonehenge	.
他们的	停留	在	英国	,	占领	这	部分	的	这	国家	,	和	到访	巨石阵	.

他们在英国逗留期间，曾到访过这个地区，并参观了巨石阵。

[hiː; hi][əu'mit][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːgjumənt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːvd] ,

He	omits	in	his	argument	,	it	should	be	observed	,
他	省略	在	他的	争论	,	它	应该	是	观察到	,

值得注意的是，他在论证中遗漏了以下一点：

[tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] “ ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] ['pɒtəri] ” [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət]

to	take	any	notice	of	the	fact	that	“	ancient	British	pottery	”	was	found	at
到	拿	任何	注意	的	这	事实	那	“	古老的	英国	陶器	”	曾是	成立	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] ['rəʊmən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	same	time	with	Roman	within	the	temple	.
这	相同的	时间	和	罗马	之内	这	寺庙	.

对“古代英国陶器”与罗马陶器同时在神庙中被发现这一事实毫不在意。

[dʌz] [nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [dɪ'trækt] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feənəs] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv]

Does	not	such	an	omission	detract	much	from	the	fairness	and	force	of
做	不是	这样的	一个	省略	减损	很多	从	这	公平	和	力量	的

[hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] ?

his	reasoning	?
他的	推理	?

这样的疏漏难道不会大大削弱他论证的公正性和说服力吗?

[mɔːr'əʊvə(r)][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [sɜː(r)][ɑː(r)] . [siː] . [hɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['eɪnʃənt] [wɪlts] ” [rɪ'piːtɪdli]

Moreover	we	find	that	Sir	R	.	C	.	Hoare	in	his	“	Ancient	Wilts	”	repeatedly
而且	我们	寻找	那	先生	拉	.	C	.	霍尔	在	他的	“	古老的	威尔特郡	”	反复

['menʃnz] [ðæt] [ɪn] ['dɪgɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] [kæmps][ɪn] [saʊθ]

mentions	that	in	digging	within	what	were	undoubtedly	ancient	British	camps	in	South
提及	那	在	挖掘	之内	什么	是	无疑	古老的	英国	营地	在	南

[wɪlts] ,

Wilts	,
威尔特郡	,

此外，我们发现，R.C.霍尔爵士在他的《古老的威尔特郡》一书中反复提到，在南威尔特郡挖掘出毫无疑问是古代英国营地的遗址时，

[hiː; hi][met] [wɪð] ['rəʊmən] ['pɒtəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] .

he	met	with	Roman	pottery	as	well	as	British	.
他	遇见	和	罗马	陶器	作为	出色地	作为	英国	.

他接触到了罗马陶器以及英国陶器。

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] ['ɪndɪkeɪt] ?

What	does	this	indicate	?
什么	做	这	表明	?

这说明什么?

['sɪmpli] [ðæt] [waɪl] [ðiːz] ['ɜːθwɜːks] [hæd; həd] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] [kən'strʌktɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['keltɪk]

Simply	that	while	these	earthworks	had	been	originally	constructed	by	our	Celtic
简单地	那	尽管	这些	土方工程	有	到过	起初	建造	经过	我们的	凯尔特人

['fɔːˌfɑːðəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] ['ɒkjupaɪd] ,

forefathers	they	were	afterwards	occupied	,
祖先	他们	是	然后	占领	,

简而言之，虽然这些土方工程最初是由我们的凯尔特祖先建造的，但后来却被其他人占用了。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ˌɑːr 'iː] - [fɔːmd] , [baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz] .

and	in	many	instances	re	-	formed	,	by	the	Romans	.
和	在	许多	实例	关于	-	形成	,	经过	这	罗马书	.

在许多情况下，罗马人对其进行了改造。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪts] [ðʌs] [mʌtʃ] ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

It	indicates	thus	much	certainly	,	but	nothing	more	,
它	表示	因此	很多	当然	,	但	没有什么	更多的	,

它确实表明了这一点，但仅此而已。

[ænd; ənd] ['sɪmələli] [ðə; ði]['faɪndɪŋ]['rəʊmən] ['pɒtəri] [æt; ət] [ˌstəʊn'hendʒ] [ɪz][nəʊ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]

and	similarly	the	finding	Roman	pottery	at	Stonehenge	is	no	proof	that	the
和	相似地	这	寻找	罗马	陶器	在	巨石阵	是	不	证明	那	这

['rəʊmən]['piːp(ə)l] ,

Roman	people	,
罗马	人们	,

同样，在巨石阵发现罗马陶器并不能证明罗马人存在过。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [sək'sesər] , [hæd; həd]['eni][hænd] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃn] .

or	their	successors	,	had	any	hand	whatever	in	its	construction	.
或者	他们的	继承人	,	有	任何	手	任何	在	它是	建造	.

或其继承人，无论以何种方式参与了它的建造。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

Possibly	it	may	have	happened	,
可能	它	可能	有	发生	,

或许这事发生过。

[ðəʊ] [aɪ][əd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

though	I	admit	that	we	have	no	evidence	to	offer	on	this	point	,
尽管	我	承认	那	我们	有	不	证据	到	提供	在	这	观点	,

虽然我承认我们在这方面没有任何证据可以提供，

[ðæt] [ðə; ði][rəʊ'mɑːnəʊ; rə'mɑːnəʊ] - ['brɪtɪʃ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)]

that	the	Romano	-	British	ladies	were	accustomed	to	have	their
那	这	罗马诺	-	英国	女士们	是	习惯	到	有	他们的

['pɪknɪks][æt; ət] [ˌstəʊn'hendʒ] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ,

picnics	at	Stonehenge	,	as	we	do	now	,
野餐	在	巨石阵	,	作为	我们	做	现在	,

罗马-不列颠时期的女士们也像我们现在一样，习惯在巨石阵野餐。

[ænd; ənd] “ [æz; əz]['æksɪdənts] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] ” [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	“	as	accidents	will	sometimes	happen	”	an	article	or	two	of	their
和	“	作为	事故	将要	有时	发生	”	一个	文章	或者	二	的	他们的

['pɒtəri] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən] ,

pottery	may	have	been	broken	,
陶器	可能	有	到过	破碎的	,

“意外有时会发生”，他们的一两件陶器可能被打碎了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	have	become	gradually	embedded	in	the	ground	,
和	有	变得	逐步地	嵌入式	在	这	地面	,

并逐渐埋入地下。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

so	as	to	mislead	some	of	the	learned	archæologists	of	the	present	day	.
所以	作为	到	误导	一些	的	这	学习	考古学家	的	这	展示	天	.

以便误导当今一些博学的考古学家。

['evɪdəns] [drɔːn] [frɒm; frəm]['ɒbdʒɪkts] [faʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɔɪl][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [ˌɪnkən'kluːsɪv]

Evidence	drawn	from	objects	found	beneath	the	soil	is	usually	very	inconclusive
证据	绘制	从	对象	成立	下面	这	土壤	是	通常	非常	结论不明

.

:

.

从土壤下发现的物体中获得的证据通常非常不确定。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['dɪgɪŋz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ;

As	in	this	case	,	there	may	have	been	diggings	at	different	times	;
作为	在	这	案件	,	那里	可能	有	到过	挖掘	在	不同的	时代	;

就像本案一样，可能在不同时期都进行过挖掘；

[stəʊnz] [wiː; wi] [nəʊ] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌpˈset] ; [ɜːθ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [ɪn][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv]

stones	**we**	**know**	**have**	**been**	**upset**	**;**	**earth**	**is**	**apt**	**to**	**accumulate**	**in**	**the**	**lapse**	**of**
石头	我们	知道	有	到过	沮丧的	;	地球	是	易于	到	积累	在	这	失效	的

[taɪm] ;

time	**;**
时间	;

我们知道石头会被翻动；泥土会随着时间的推移而堆积；

[ænd; ənd][ˈɒbdʒɪkts][wʌns][ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [tuː; tə][sɪŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈberid] .

and	**objects**	**once**	**on**	**the**	**surface**	**to**	**sink**	**down**	**and**	**become**	**buried**	**.**
和	对象	一次	在	这	表面	到	下沉	向下	和	变得	埋葬	.

物体从地表沉入地下并被掩埋。

[taɪm] [ɪˈfekts] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [mɪˈsteɪks] [ˈɒf(ə)n][əˈraɪz][frɒm; frəm][nɒt] [ˈbeərɪŋ] [ðɪs]

Time	**effects**	**many**	**such**	**changes**	**,**	**and**	**mistakes**	**often**	**arise**	**from**	**not**	**bearing**	**this**
时间	效果	许多	这样的	变化	,	和	错误	经常	出现	从	不是	轴承	这

[səˈfɪʃntli] [ɪn][maɪnd] .

sufficiently	**in**	**mind**	**.**
足够	在	头脑	.

时间会带来许多这样的变化，而没有充分考虑到这一点，往往会导致错误。

[bʌt; bət] [ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ˈevɪdəns] [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs]

But	**putting**	**aside**	**for**	**the**	**present**	**the**	**unsatisfactory**	**evidence**	**on**	**which**	**this**
但	推杆	旁边	为了	这	展示	这	不令人满意	证据	在	哪个	这

[ˈθɪəri] [ɪz] [beɪst] ,

theory	**is**	**based**	**,**
理论	是	基于	,

但暂且不谈这一理论所依据的证据不足之处，

[let][ˌjuː ˈes] [siː] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈbærəʊz] [hæv; həv][nɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]

let	**us**	**see**	**whether**	**the**	**surrounding**	**barrows**	**have**	**not**	**something**	**to**	**say**	**on**	**the**
让	我们	看	无论	这	周围	墓丘	有	不是	某物	到	说	在	这

让我们看看周围的墓丘是否能说明什么问题。

[piː] . [sɪks]

p	**.**	**6**
p	.	6

第6页

[ˈkwestʃən] [bɪˈfɔː(r)][ˌjuː ˈes] .

question	**before**	**us**	**.**
问题	前	我们	.

摆在我们面前的问题。

[ðiːz] [ˈbærəʊz] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [ˈevriwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [əbˈzɜːvd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]

These	**barrows**	**are**	**,**	**as**	**everyone**	**must**	**have**	**observed**	**,**	**more**	**than**
这些	墓丘	是	,	作为	每个人	必须	有	观察到	,	更多的	比

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈnjuːmərəs] [əˈraʊnd] [ˌstəʊnˈhendʒ] .

usually	**numerous**	**around**	**Stonehenge**	**.**
通常	很多的	大约	巨石阵	.

正如大家所观察到的，巨石阵周围的这些墓丘数量异常之多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] - [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈreɪdiəs][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑːf] .

There	**are**	**about**	**300**	**within**	**a**	**radius**	**of**	**a**	**mile**	**and**	**a**	**-**	**half**	**.**
那里	是	关于	-	之内	一个	半径	的	一个	英里	和	一个	-	一半	.

方圆一英里半内大约有 300 个。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['θɪkli] [kən'glɒm(ə)rət] [ˌhɪərə'baʊts] [ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] [ɒn]

They	are	,	in	fact	,	much	more	thickly	conglomerated	hereabouts	than	elsewhere	on
他们	是	,	在	事实	,	很多	更多的	浓密	集团	附近	比	别处	在

[ðə; ði] [pleɪn] .

the	plain	.
这	清楚的	.

事实上，在这一带，它们的聚集密度要比平原其他地方高得多。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] ['prez(ə)ntli] , [ɪz][nəʊ][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['sɜːkəmstəns] ,

This	,	I	think	I	shall	be	able	to	show	presently	,	is	no	accidental	circumstance	,
这	,	我	思考	我	将	是	有能力的	到	展示	目前	,	是	不	偶然	环境	,

我想我很快就能证明，这并非偶然情况。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs]

but	that	it	has	a	significant	bearing	on	the	age	of	this	mysterious
但	那	它	有	一个	重要的	轴承	在	这	年龄	的	这	神秘

['strʌktʃə(r)] .

structure	.
结构	.

但这对于确定这座神秘建筑的年代有着重要的影响。

[fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'tɪkjələ(r)] ['bærəʊz] ,

First	,	however	,	let	us	take	notice	of	the	contents	of	these	particular	barrows	,
第一的	,	然而	,	让	我们	拿	注意	的	这	内容	的	这些	特别的	墓丘	,

不过，首先让我们来看看这些墓丘里埋藏着什么。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðens] [dɪ'djuːsəbl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'strʌkʃn]

and	of	the	evidence	thence	deducible	as	to	the	era	of	their	construction
和	的	这	证据	因此	可扣除额	作为	到	这	时代	的	他们的	建造

.

:

.

并由此推断出它们的建造年代。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kwestʃənəbli] ['priː] - ['rəʊmən] .

They	are	unquestionably	pre	-	Roman	.
他们	是	毫无疑问	预	-	罗马	.

它们无疑是罗马时代之前的产物。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['rəʊmən] , ['weðə(r)] [kɔɪnz] , [ɔː(r)] ['pɒtəri] , [ɔː(r)]

They	have	all	been	opened	,	and	nothing	Roman	,	whether	coins	,	or	pottery	,	or
他们	有	全部	到过	打开	,	和	没有什么	罗马	,	无论	硬币	,	或者	陶器	,	或者

['ɔːrnəmənts] ,

ornaments	,
装饰品	,

它们都被打开了，但里面没有一件罗马文物，无论是硬币、陶器还是饰品。

[ɔː(r)] ['wepənz] , [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

or	weapons	,	has	been	found	in	any	of	them	.
或者	武器	,	有	到过	成立	在	任何	的	他们	.

在其中任何一个地方都发现了武器或物品。

[ðɪs] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd][məʊst]['keəf(ə)l] ['bærəʊ] -

This	we	know	on	the	authority	of	that	very	able	and	most	careful	barrow	-
这	我们	知道	在	这	权威	的	那	非常	有能力的	和	最多	小心	巴罗	-

['əʊpənə(r)] ,

opener	,
开球	,

这是我们从那位非常能干、极其谨慎的推车开启者那里得知的。

[sɜː(r)][ɑː(r)] . [siː] . [hɔːr] , ['viːdeɪ][hɪz; ɪz] “ ['eɪnʃənt] [wɪlts] .

Sir	R	.	C	.	Hoare	,	vide	his	“	Ancient	Wilts	.
先生	拉	.	C	.	霍尔	,	视频	他的	“	古老的	威尔特郡	.

RC Hoare 爵士，参见他的《古代威尔特郡》。

” [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

”	In	saying	this	,
”	在	说	这	,

“这么说的话，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəʊz] [wɪtʃ]

it	must	be	borne	in	mind	that	we	are	speaking	of	the	barrows	which
它	必须	是	出生	在	头脑	那	我们	是	请讲	的	这	墓丘	哪个

[ɪ'miːdiətli] [sə'raʊnd] [ˌstəʊn'hendʒ] .

immediately	surround	Stonehenge	.
立即地	环绕	巨石阵	.

必须记住，我们指的是巨石阵周围的墓丘。

[ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['wɪltʃə(r)] ,

In	other	parts	of	England	,	and	indeed	,	in	other	parts	of	Wiltshire	,
在	其他	部分	的	英格兰	,	和	的确	,	在	其他	部分	的	威尔特郡	,

在英格兰其他地区，甚至在威尔特郡的其他地区，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['tjuːmjʊlaɪ][ɒv; əv]['leɪtə(r)][eɪdʒ] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['dɪstrɪkt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ,

there	are	tumuli	of	later	age	;	but	in	this	particular	district	they	are	all	,
那里	是	土墩	的	之后	年龄	;	但	在	这	特别的	区	他们	是	全部	,

这里也有一些年代较晚的墓冢；但在这个特定的地区，它们都是

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ɒv; əv][æn; ən]['ɪərə]['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən][ˌpkju'peɪʃ(ə)n] .

without	exception	,	of	an	era	prior	to	the	Roman	occupation	.
没有	例外	,	的	一个	时代	事先的	到	这	罗马	职业	.

毫无例外，都是罗马占领之前的时代。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kæn; kən][ˌsætɪs'fæktərəli] [kə'nekt] [ðiːz]

And	now	I	need	scarcely	say	that	if	only	we	can	satisfactorily	connect	these
和	现在	我	需要	几乎	说	那	如果	仅有的	我们	能	令人满意地	连接	这些

['bærəʊz] [wɪð] [ˌstəʊn'hendʒ] ,

barrows	with	Stonehenge	,
墓丘	和	巨石阵	,

现在我几乎无需赘言，如果我们能够令人满意地将这些墓丘与巨石阵联系起来，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ɪts][eɪdʒ][ɒv; əv][nəʊ]['lɪt(ə)l]['væljuː] — [nɒt] ,

we	shall	be	furnished	with	a	clue	to	its	age	of	no	little	value	—	not	,
我们	将	是	提供	和	一个	线索	到	它是	年龄	的	不	小的	价值	—	不是	,

我们将获得一条关于其年代的重要线索——不是，

[ɪn'diːd] , [tuː; tə][ɪts] [prɪ'saɪs] [ɔː(r)] ['pɒzətɪv] [eɪdʒ] ,

indeed	,	to	its	precise	or	positive	age	,
的确	,	到	它是	精确的	或者	积极的	年龄	,

事实上，就其确切或积极的年龄而言，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪts][eɪdʒ][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði]['rəʊmənz] ['ɒkjupaɪd] ['brɪt(ə)n] .

but	to	its	age	in	relation	to	the	period	when	the	Romans	occupied	Britain	.
但	到	它是	年龄	在	关系	到	这	时期	什么时候	这	罗马书	占领	英国	.

但就其与罗马人占领不列颠时期的年代而言，它的历史更为悠久。

['aʊə(r)] ['kwestʃən] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] — [dʌz] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəʊz] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]

Our	question	,	then	,	is	this	—	Does	the	position	of	the	barrows	in	reference	to
我们的	问题	,	然后	,	是	这	—	做	这	位置	的	这	墓丘	在	参考	到

[ˌstəʊn'hendʒ] ,

Stonehenge	,
巨石阵	,

那么，我们的问题是——这些墓丘相对于巨石阵的位置，

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ləʊ'keɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði]

enable	us	to	infer	that	they	have	been	located	with	a	special	view	to	the
使能够	我们	到	推断	那	他们	有	到过	位于	和	一个	特别的	看法	到	这

['temp(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'raʊnd] [səʊ] ['njʊmərəsli] ?

temple	which	they	surround	so	numerously	?
寺庙	哪个	他们	环绕	所以	很多	?

这是否意味着它们被安置在可以俯瞰神庙的特殊位置，因此才如此密集地环绕着神庙?

[ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [wiː; wi] [meɪ] [æt; ət][wʌns][əd'mɪt] [ðæt] [nəʊ]['regjələ(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

In	answering	this	question	we	may	at	once	admit	that	no	regular	order	of
在	回答	这	问题	我们	可能	在	一次	承认	那	不	常规的	命令	的

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [əb'zɜːvəbl] .

position	is	observable	.
位置	是	可观察的	.

在回答这个问题时，我们可以立即承认，不存在任何规律性的位置顺序。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst]

They	do	not	appear	to	be	placed
他们	做	不是	出现	到	是	放置

它们似乎没有被放置

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[ɪn] [kən'sentrɪk] [laɪnz] , [ɔː(r)]['ævənjuːs] .

in	concentric	lines	,	or	avenues	.
在	同心	线条	,	或者	途径	.

呈同心圆状，或呈大道状。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [æt; ət][wʌns] [straɪk] [æn; ən][əb'zɜːvə(r)] ,

This	,	however	,	will	at	once	strike	an	observer	,
这	,	然而	,	将要	在	一次	罢工	一个	观察员	,

然而，这一点会立刻引起旁观者的注意。

[ðæt] [ðə; ði] ['eminəns] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'preʃnz] [ɔː(r)] [h'ɒləʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz]

that	the	eminences	rather	than	the	depressions	or	hollows	between	the	hills
那	这	杰出人物	相当	比	这	抑郁症	或者	空心	之间	这	丘陵

[hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [æz; əz][saɪts][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [sə'pʌlkrəl] [maʊndz] .

have	been	chosen	as	sites	for	these	sepulchral	mounds	.
有	到过	选定	作为	网站	为了	这些	墓穴	土堆	.

这些墓冢的建造地点选在了山丘间的高地上，而不是低洼处或洼地里。

[ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [reə(r)] [ɪn'diːd] [ɪn] [wɪtʃ] ['bærəʊz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni]

The	instances	are	very	rare	indeed	in	which	barrows	are	to	be	found	in	any
这	实例	是	非常	稀有的	的确	在	哪个	墓丘	是	到	是	成立	在	任何

[ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['lɪt(ə)l] ['væliz] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

of	the	numerous	little	valleys	where	they	would	be	out	of	sight	.
的	这	很多的	小的	山谷	在哪里	他们	会	是	出去	的	视线	.

在众多隐蔽的小山谷中发现墓丘的情况确实非常罕见。

[bʌt; bət][mɔː(r)][dɪ'saɪdɪd] ['evɪdəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] ['niːdɪd] .

But	more	decided	evidence	than	this	is	of	course	needed	.
但	更多的	决定	证据	比	这	是	的	课程	需要	.

当然，还需要更有力的证据。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] .

And	for	such	evidence	we	have	not	far	to	seek	.
和	为了	这样的	证据	我们	有	不是	远的	到	寻找	.

而要找到这样的证据，我们并不难。

[ðə; ði] [pə'destriən] [meɪ] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

The	pedestrian	may	obtain	it	without	any	great	difficulty	.
这	行人	可能	获得	它	没有	任何	伟大的	困难	.

行人可以轻松获得它。

[let] [hɪm]['vɪzɪt] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ'self] ,

Let	him	visit	,	as	I	have	done	myself	,
让	他	访问	,	作为	我	有	完毕	我	,

让他来访吧，就像我亲自来访一样。

['evri] ['bærəʊ] [ɒn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pleɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['reɪdiəs] ,

every	barrow	on	the	surrounding	plain	within	the	above	-	mentioned	radius	,
每一个	巴罗	在	这	周围	清楚的	之内	这	多于	-	提及	半径	,

上述半径范围内周围平原上的每一座墓丘，

[ænd; ənd] [ðen] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,

and	then	mount	to	the	summit	of	each	,
和	然后	山	到	这	首脑	的	每个	,

然后攀登到每座山峰的顶峰，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bəʊl] [ɔː(r)] [bel] - [ʃeɪpt] ['bærəʊ] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

whether	it	happens	to	be	a	bowl	or	bell	-	shaped	barrow	,	or	any	of	the
无论	它	发生	到	是	一个	碗	或者	钟	-	形状	巴罗	,	或者	任何	的	这

[mɔː(r)] ['elɪveɪtɪd] ['tjuːmjʊlaɪ] ,

more	elevated	tumuli	,
更多的	升高	土墩	,

无论是碗状或钟状的土墩，还是任何较高的墓丘，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [hɪm][ə; eɪ] [vjuː] , [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ɪnstəns] ,

and	I	can	promise	him	a	view	,	in	almost	every	instance	,
和	我	能	承诺	他	一个	看法	,	在	几乎	每一个	实例	,

我可以保证他几乎在任何情况下都能看到美景。

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [stəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] .

of	the	old	stones	from	the	top	.
的	这	老的	石头	从	这	顶部	.

从顶部的古老石头上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] ,

There	are	indeed	a	few	exceptions	,
那里	是	的确	一个	很少	例外情况	,

确实也有一些例外情况。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz][ɪn][fækt][tuː; tə] “ [pruːv] [ðə; ði] [ruːl] .

but	only	of	such	a	nature	as	in	fact	to	“	prove	the	rule	.
但	仅有的	的	这样的	一个	自然	作为	在	事实	到	“	证明	这	规则	.

但其性质仅限于“证明该规则”。

” [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [plæn'teʃən] , [ɔː(r)]['sɪmələ(r)]['mɒd(ə)n] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] , [haɪd][ðə; ði] [vjuː] .

”	In	some	cases	plantations	,	or	similar	modern	intervening	objects	,	hide	the	view	.
”	在	一些	案例	种植园	,	或者	相似的	现代的	介入	对象	,	隐藏	这	看法	.

“在某些情况下，种植园或类似的现代障碍物会遮挡视线。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [keɪsɪz]['ɔːlsəʊ][ai] ['nəʊtɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bærəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [əb'strʌktɪd]

One	or	two	cases	also	I	noticed	in	which	a	barrow	in	the	foreground	obstructed
一	或者	二	案例	还	我	注意到	在	哪个	一个	巴罗	在	这	前景	受阻

[ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][wʌn] ['fɜːðə(r)] [bæk] .

the	view	from	one	further	back	.
这	看法	从	一	更远	后退	.

我还注意到一两处前景中的土墩挡住了远处的人的视线。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] , [æz; əz] [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] ['bærəʊ] - ['bɪldəz] ['æktɪd]

But	this	was	not	,	as	I	think	,	that	the	later	barrow	-	builders	acted
但	这	曾是	不是	,	作为	我	思考	,	那	这	之后	巴罗	-	建筑商	行动

[ʌn'kɜ:rtiəsli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [wʌnz] ,

uncourteously	towards	the	earlier	ones	,
粗鲁地	向	这	早些时候	一个	,

但我认为，这并不是说后来的墓冢建造者对早期的墓冢建造者无礼。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪnkən'sɪdərətli] — [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

but	simply	that	they	did	it	inconsiderately	—	they	did	not	notice	that	they	were
但	简单地	那	他们	做过	它	不顾及他人感受	—	他们	做过	不是	注意	那	他们	是

[ðʌs] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [vju:] .

thus	obstructing	the	line	of	view	.
因此	阻碍	这	线	的	看法	.

但问题仅仅在于他们做事欠考虑——他们没有注意到自己这样做阻碍了别人的视线。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [pə'hæps] [get] [ðə; ði] [vju:] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

there	are	other	cases	in	which	you	do	not	perhaps	get	the	view	from	the
那里	是	其他	案例	在	哪个	你	做	不是	也许	得到	这	看法	从	这

[beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærəʊ] ,

base	of	the	barrow	,
根据	的	这	巴罗	,

还有一些情况下，你可能无法从墓丘底部看到景色。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ə'send] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] ,

but	as	you	ascend	to	the	top	,
但	作为	你	上升	到	这	顶部	,

但当你攀登到顶峰时，

[tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [grænd] [əʊld] [stəʊnz] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:st]

to	your	surprise	and	pleasure	you	find	the	grand	old	stones	suddenly	burst
到	你的	惊喜	和	乐趣	你	寻找	这	盛大	老的	石头	突然	爆裂

['ɪntu:] [saɪt] .

into	sight	.
进入	视线	.

令你惊喜的是，你发现那些宏伟的古老石碑突然映入眼帘。

[bʌt; bət] [du:; də] [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['ɪnstənsɪz] [ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ?

But	do	there	still	remain	a	few	instances	unaccounted	for	?
但	做	那里	仍然	保持	一个	很少	实例	未说明的	为了	?

但是否仍有一些未被发现的案例?

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fju:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fju:] ,

There	are	a	few	,	but	they	are	very	few	,
那里	是	一个	很少	,	但	他们	是	非常	很少	,

有一些，但数量很少。

[ænd; ənd] [ai] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] [fi:l] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ði:z]

and	I	do	not	think	we	need	feel	the	slightest	difficulty	in	explaining	these
和	我	做	不是	思考	我们	需要	感觉	这	丝毫	困难	在	解释	这些

[ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪsɪz] .

exceptional	cases	.
非凡的	案例	.

我认为我们在解释这些特殊情况时不会感到丝毫困难。

[beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['bærəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['beriɪŋ] ['pleɪsɪz] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən]
Bear **in** **mind** **that** **these** **barrows** **were** **the** **burying** **places** **,** **not** **of** **the** **common**
熊 在 头脑 那 这些 墓丘 是 这 埋葬 地方 , 不是 的 这 常见的
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

请记住，这些墓丘是埋葬地，但并非普通百姓的墓地。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃiːftənz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [p'ɜːsənz] , [æz; əz][ɪz] ['evɪdənst] [baɪ]
but **of** **the** **chieftains** **and** **other** **distinguished** **persons** **,** **as** **is** **evidenced** **by**
但 的 这 酋长们 和 其他 杰出的 人 , 作为 是 有证据 经过
[ðeə(r)] ['kɒntents] .
their **contents** **.**
他们的 内容 .

但从内容上可以看出，这些都是酋长和其他杰出人士的信件。

[ðeɪ] [ðʌs] [ˌreprɪ'zent] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [læps] [ɒv; əv]
They **thus** **represent** **in** **all** **probability** **a** **considerable** **lapse** **of**
他们 因此 代表 在 全部 可能性 一个 大量 失效 的

因此，它们很可能代表着相当大的失误

[piː] . [eit]
p **.** **8**
p . 8

[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

时间，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪd] — [sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
during **which** **the** **deceased** **bodies** **were** **conveyed** **—** **some** **it** **may** **be**
期间 哪个 这 死者 身体 是 传递 — 一些 它 可能 是
[frɒm; frəm] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] — [tuː; tə] [ðɪs] [grænd] [ʌn'fenst] ['semətri] .
from **long** **distances** **—** **to** **this** **grand** **unfenced** **cemetery** **.**
从 长的 距离 — 到 这 盛大 没有围栏 公墓 .

在此期间，死者的遗体被运送——有些可能是从很远的地方运送过来的——到这座宏伟的、没有围栏的墓地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [in'tə:mənt] [meɪ] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]
It **is** **therefore** **very** **probable** **that** **the** **interments** **may** **have** **occupied** **a**
它 是 所以 非常 可能 那 这 葬礼 可能 有 占领 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ,
considerable **number** **of** **years** **,**
大量 数字 的 年 ,

因此，这些葬礼很可能持续了相当长的时间。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , ['iːv(ə)n][priː'siːd, priː][ðə; ði][taɪm] - ['ɒnəd]
and **may** **have** **,** **in** **some** **instances** **,** **even** **preceded** **the** **time** **-** **honoured**
和 可能 有 , 在 一些 实例 , 甚至 之前 这 时间 - 荣幸
['temp(ə)l][ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] .
temple **of** **Stonehenge** **.**
寺庙 的 巨石阵 .

在某些情况下，它甚至可能早于历史悠久的巨石阵神庙。

[bʌt; bət][ai] [ə'gen] [rɪ'piːt] [ðæt] [ðiːz] [ɪk'sepʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,
But **I** **again** **repeat** **that** **these** **exceptions** **are** **very** **few** **in** **number** **,**
但 我 再次 重复 那 这些 例外情况 是 非常 很少 在 数字 ,

但我再次重申，这些例外情况数量非常少。

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [ɪn]['eni] [dɪ'griː] [ʃeɪk] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] , [wɪtʃ] ['riːəli] [ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

nor	do	they	in	any	degree	shake	the	conclusion	,	which	really	is	irresistible	,
也不	做	他们	在	任何	程度	摇	这	结论	,	哪个	真的	是	无法抗拒	,

它们丝毫没有动摇这个结论，而这个结论的确令人无法抗拒。

[ðæt] [ðiːz] [sed] ['bærəʊz] [duː; də][nɒt]['ɒkjupaɪ] [tʃɑːns] [pə'zɪʃnz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n]

that	these	said	barrows	do	not	occupy	chance	positions	,	but	that	the	selection
那	这些	说	墓丘	做	不是	占据	机会	职位	,	但	那	这	选择

[ɒv; əv][ðə; ði][saɪts] ,

of	the	sites	,
的	这	网站	,

这些墓丘的位置并非偶然，而是经过精心选择的。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['niːdɪd] , [wɒz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['fiːlɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n]

as	they	became	needed	,	was	governed	by	a	sacred	feeling	,	such	as	even
作为	他们	成为	需要	,	曾是	受统治	经过	一个	神圣	感觉	,	这样的	作为	甚至

['hiːðn] [meɪ] [hæv; həv] ,

heathens	may	have	,
异教徒	可能	有	,

当它们变得不可或缺时，便受到一种神圣情感的支配，这种情感甚至可能连异教徒也会有。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ded] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	they	would	wish	the	ashes	of	their	beloved	dead	to	repose	in	view	of	the
那	他们	会	希望	这	灰烬	的	他们的	心爱	死的	到	休息	在	看法	的	这

['temp(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] ['wəːʃip] [ɪn][ðeə(r)] ['laɪftaɪm] .

temple	where	they	worshipped	in	their	lifetime	.
寺庙	在哪里	他们	崇拜	在	他们的	寿命	.

他们希望将挚爱亲人的骨灰安葬在他们生前礼拜的寺庙附近。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ə'nʌðə(r)][fækt] [wɪtʃ] , ['ædɪd] [tuː; tə] [wɒt]

But	there	still	remains	to	be	mentioned	another	fact	which	,	added	to	what
但	那里	仍然	遗迹	到	是	提及	其他	事实	哪个	,	额外	到	什么

[hæz; həz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,

has	gone	before	,
有	已消失	前	,

但还有另一个事实需要提及，这个事实加上前面提到的那些，

[siːm] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - ['rəʊmən][æn'tɪkwəti]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt]

seems	to	render	the	evidence	in	favour	of	the	pre	-	Roman	antiquity	little	short
似乎	到	使成为	这	证据	在	偏爱	的	这	预	-	罗马	古代	小的	短的

[ɒv; əv] [dɪ'mɒnstrətɪv] .

of	demonstrative	.
的	示范性的	.

这似乎足以证明前罗马时代存在的证据非常确凿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .

It	is	this	.
它	是	这	.

就是这个。

[ɒn][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] ['sevrəl] ['bærəʊz] , [naʊ] ,

On	the	western	side	of	the	temple	there	were	formerly	several	barrows	,	now	,
在	这	西	边	的	这	寺庙	那里	是	以前	一些	墓丘	,	现在	,

神庙西侧原先有几座墓冢，现在，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] , [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ruːθləs] [plaʊ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd]

I	am	sorry	to	say	,	obliterated	by	the	ruthless	plough	,	which	were	opened
我	是	对不起	到	说	,	彻底摧毁	经过	这	无情	犁	,	哪个	是	打开

[fɜːst][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['stjuːkli] ,

first	by	Dr	.	Stukeley	,
第一的	经过	博士	.	斯图克利	,

很遗憾，这一切都被无情的犁铧摧毁了，而这犁铧最初是由斯图克利医生开垦的。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənd][baɪ][sɜː(r)][ɑː(r)] . [siː] . [hɔːr] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

and	afterwards	re	-	opened	by	Sir	R	.	C	.	Hoare	,	in	one	of	which	were
和	然后	关于	-	打开	经过	先生	拉	.	C	.	霍尔	,	在	一	的	哪个	是

[faʊnd] ['njuːmərəs] ['frægmənts] ,

found	numerous	fragments	,
成立	很多的	片段	,

后来由R.C.霍尔爵士重新开启，其中一间墓室里发现了许多碎片。

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['sɑːs(ə)n] , ” [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [kən'kluːsɪv] ,

not	only	of	the	“	sarsens	,	”	which	would	not	have	been	so	conclusive	,
不是	仅有的	的	这	“	砂岩	,	”	哪个	会	不是	有	到过	所以	确凿	,

不仅是“砂岩巨石”，这还不足以作为确凿的证据，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] “ [bluː] [stəʊnz] , ” [ai] . [iː] . ,

but	also	of	the	so	-	called	“	blue	stones	,	”	i	.	e	.	,
但	还	的	这	所以	-	称为	“	蓝色的	石头	,	”	我	.	e	.	,

但也包括所谓的“蓝宝石”，即

[ðə; ði] ['ɪgniəs] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪə'nɪtɪk][ɔː(r)] [griːn] [stəʊn] [klɑːs] ,

the	igneous	stones	of	the	syenitic	or	green	stone	class	,
这	火成岩	石头	的	这	正中红斑	或者	绿色的	石头	班级	,

正长岩或绿岩类火成岩

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

which	could	have	been	brought	from	nowhere	else	in	the	neighbourhood	,
哪个	可以	有	到过	带来	从	无处	别的	在	这	邻里	,

这些东西不可能是从附近其他任何地方运来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['tʃɪpɪŋz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊnz]

and	which	therefore	must	have	been	chippings	taken	from	the	stones
和	哪个	所以	必须	有	到过	碎石	已采取	从	这	石头

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

因此，这些碎片必定是从石头本身上取下的。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

as	they	were	being	prepared	for	their	places	in	the	temple	.
作为	他们	是	存在	准备	为了	他们的	地方	在	这	寺庙	.

当他们被安排到圣殿中各自的位置时。

[sɜː(r)][ɑː(r)] . [siː] . [hɔːr] [sez] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['bærəʊz] :

Sir	R	.	C	.	Hoare	says	,	with	reference	to	one	of	these	barrows	:
先生	拉	.	C	.	霍尔	说道	,	和	参考	到	一	的	这些	墓丘	:

RC Hoare爵士在谈到其中一座墓丘时说：

— “ [ɒn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪst] ” ([ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [frɒm; frəm]

—	“	On	removing	the	earth	from	over	the	cist	”	(	and	therefore	from
—	“	在	移除	这	地球	从	超过	这	柱状图	”	(	和	所以	从

[ðə; ði] ['veri] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəʊ]) “ [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

the	very	base	of	the	barrow	)	“	we	found	a	large	piece	of	one	of	the
这	非常	根据	的	这	巴罗	)	“	我们	成立	一个	大的	片	的	一	的	这

[bluː] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] ,

blue	stones	of	Stonehenge	,
蓝色的	石头	的	巨石阵	,

—“移开石棺上的泥土”（也就是从墓丘的底部移开泥土）后，“我们发现了一块巨石阵蓝色石头的碎片，

[wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪdli] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['temp(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði]

which	decidedly	proves	that	the	adjoining	temple	was	erected	previous	to	the
哪个	绝对地	证明	那	这	相邻的	寺庙	曾是	竖立	以前的	到	这

['tjuːmjələs] .

tumulus	.
土墩	.

这确凿地证明了毗邻的寺庙是在土墩之前建造的。

” [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [sez] [ðæt] “ [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [bel] - [ʃeɪpt] ['bærəʊ]

”	He	also	says	that	“	in	opening	the	fine	bell	-	shaped	barrow
”	他	还	说道	那	“	在	开幕	这	美好的	钟	-	形状	巴罗

他还说，“打开那座精美的钟形手推车时……”

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] ,

on	the	north	-	east	of	Stonehenge	,
在	这	北	-	东方	的	巨石阵	,

在巨石阵东北方向，

[wiː; wi] [faʊnd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪpɪŋz] [ɒv; əv] [ðiːz] ([bluː]) [stəʊnz] ,

we	found	one	or	two	pieces	of	the	chippings	of	these	(	blue	)	stones	,
我们	成立	一	或者	二	件	的	这	碎石	的	这些	(	蓝色的	)	石头	,

我们找到了一两块这些（蓝色）石头的碎片，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [træks] [raʊnd] [ðə; ði] ['eərɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

as	well	as	in	the	waggon	tracks	round	the	area	of	the	temple	.
作为	出色地	作为	在	这	车皮	轨道	圆形的	这	区域	的	这	寺庙	.

以及寺庙周围区域的马车道上。

” [aɪ] [niːd] [nɒt] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðɪs] [brɪŋz] [tuː; tə] [beə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

”	I	need	not	point	out	the	satisfactory	evidence	which	all	this	brings	to	bear	on	the
”	我	需要	不是	观点	出去	这	令人满意的	证据	哪个	全部	这	带来	到	熊	在	这

['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

question	before	us	.
问题	前	我们	.

“我无需赘述这一切为我们面前的问题提供了令人满意的证据。”

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['bærəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['priː] - ['rəʊmən] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

The	surrounding	barrows	are	all	pre	-	Roman	,	and	therefore	,	for	the
这	周围	墓丘	是	全部	预	-	罗马	,	和	所以	,	为了	这

['riːz(ə)nz] [ə'ledʒd] , [ˌstəʊn'hendʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['priː] - ['rəʊmən] ['ɔːlsəʊ] ,

reasons	alleged	,	Stonehenge	must	be	pre	-	Roman	also	,
原因	据称	,	巨石阵	必须	是	预	-	罗马	还	,

周围的墓丘都是罗马时代之前的，因此，根据所声称的理由，巨石阵也一定是罗马时代之前的。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['əʊldə] , ['pɒsəbli] [mʌtʃ] ['əʊldə] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærəʊz]

as	being	older	,	possibly	much	older	,	than	the	majority	of	the	barrows
作为	存在	老	,	可能	很多	老	,	比	这	多数	的	这	墓丘

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

可能比大多数墓丘本身都要古老得多。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [mɔː(r)] ?

And	now	what	shall	we	say	more	?
和	现在	什么	将	我们	说	更多的	?

那么，我们还能说什么呢?

[ðə; ði][grænd][əʊld]['temp(ə)l] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .

The	grand	old	temple	pleads	for	itself	.
这	盛大	老的	寺庙	恳求	为了	本身	.

这座宏伟古老的寺庙在为自己辩护。

[tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['leɪtə(r)]['ɒrɪdʒɪn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɪts] [wel] -

To	assign	to	it	the	later	origin	would	be	to	deprive	it	of	its	well	-
到	分配	到	它	这	之后	起源	会	是	到	剥夺	它	的	它是出色地	-	

['faʊndɪd] [kleɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði]

founded	claim	to	take	rank	among	the	most	interesting	of	all	the	relics	of	the
创立	宣称	到	拿	秩	之中	这	最多	有趣的	的	全部	这	遗物	的	这

['eɪnʃənt] ['hiːðn] [wɜːld] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

ancient	heathen	world	which	have	come	down	to	us	.
古老的	异教徒	世界	哪个	有	来	向下	到	我们	.

如果将其归于较晚的起源，就会剥夺它作为古代异教世界遗迹中最有趣的遗迹之一的充分理由。

[ðʌs] [dis'ɔnəd] ,

Thus	dishonoured	,
因此	蒙羞	,

就这样蒙受耻辱，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['mɒnjumənt][ɒv; əv][ə; eɪ]

it	would	sink	down	into	the	comparatively	insignificant	monument	of	a
它	会	下沉	向下	进入	这	比较	微不足道	纪念碑	的	一个

['tretʃərəs] ['slɔːtə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['pəːpitreit] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ə'baʊt][ə; eɪ]

treacherous	slaughter	said	to	have	been	perpetrated	in	the	neighbourhood	about	A
奸诈	屠宰	说	到	有	到过	实施	在	这	邻里	关于	一个

. [diː] . - .

.	D	.	450	.
.	D	.	-	.

它将沉入相对微不足道的纪念碑中，这座纪念碑是为了纪念公元 450 年左右在附近发生的一场卑鄙的屠杀而建。

[bʌt; bət][kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['strʌktʃə(r)] ,

But	can	this	be	all	the	meaning	there	is	in	this	mysterious	structure	,
但	能	这	是	全部	这	意义	那里	是	在	这	神秘	结构	,

但这难道就是这座神秘建筑所蕴含的全部意义吗?

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [vjuː] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [baɪ] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]

which	has	been	viewed	with	astonishment	and	veneration	by	such	numbers	of
哪个	有	到过	已查看	和	惊讶	和	崇敬	经过	这样的	数字	的

[p'ɜːsənz] [θruː] [sək'sesɪv] ['sentʃəriz] ?

persons	through	successive	centuries	?
人	通过	连续	几个世纪	?

几个世纪以来，无数人对它感到惊叹和崇敬?

['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]['leɪbə(r)] — [ðə; ði]['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]

Only	think	of	the	time	and	labour	—	the	almost	superhuman
仅有的	思考	的	这	时间	和	劳动	—	这	几乎	超人类

['efəts] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɒst]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðiːz] ['pɒndərəs]

efforts	—	which	it	must	have	cost	our	forefathers	to	convey	these	ponderous
努力	—	哪个	它	必须	有	成本	我们的	祖先	到	传达	这些	沉重的

[stəʊnz] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ,

stones	to	the	spot	,
石头	到	这	点	,

想想我们的祖先为了把这些沉重的石头运到这里，付出了多少时间和精力——几乎是超人的努力!

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ænd; ənd][tuː; tə][set][ðem; ðəm][ʌp] .

and	then	to	shape	and	to	set	them	up	.
和	然后	到	形状	和	到	放	他们	向上	.

然后进行塑形和组装。

[sʌtʃ] [sə'steɪnd] [ɪg'zɜːʃn] [æz; əz] [ðɪs] , [səʊ] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [səʊ] ['kɒstli] , [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['məʊtɪv]

Such	sustained	exertion	as	this	,	so	laborious	and	so	costly	,	requires	a	motive
这样的	持续	用力	作为	这	,	所以	费力的	和	所以	昂贵	,	需要	一个	动机

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

to	account	for	it	.
到	帐户	为了	它	.

像这样持续不断的努力，既费力又费钱，需要一个合理的动机来解释。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['məʊtɪv] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] “

And	there	is	no	motive	we	know	of	so	powerful	as	what	may	be	termed	“
和	那里	是	不	动机	我们	知道	的	所以	强大的	作为	什么	可能	是	称为	“

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnstɪŋkt] .

the	religious	instinct	.
这	宗教	本能	.

我们所知的动机中，没有哪一种比所谓的“宗教本能”更强大。

” [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,

”	The	force	of	this	principle	of	human	nature	,
”	这	力量	的	这	原则	的	人类	自然	,

“这种人性原则的力量，

['iːv(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['sædli] [kə'rʌptɪd] [steɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪgnərənt]

even	in	its	sadly	corrupted	state	as	it	exists	in	the	case	of	the	ignorant
甚至	在	它是令人遗憾的是		腐败的	状态	作为	它	存在	在	这	案件	的	这	无知

[ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['hiːðn] ,

and	superstitious	heathen	,
和	迷信的	异教徒	,

即使在无知迷信的异教徒那里，它仍然处于可悲的腐败状态。

[ɪz] [ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [brest] .

is	nevertheless	the	strongest	principle	of	action	in	the	human	breast	.
是	尽管如此	这	最强	原则	的	行动	在	这	人类	胸部	.

然而，这却是人类胸腔中最强大的行动原则。

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [tə'næsəti] [wɪð] [wɪtʃ] ['hiːðn] [aɪ'dɔlətə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [æn'sestrəl]

We	see	it	in	the	tenacity	with	which	heathen	idolaters	cling	to	their	ancestral
我们	看	它	在	这	韧性	和	哪个	异教徒	偶像崇拜者	黏着	到	他们的	祖先的

['diəti] ,

deities	,
神灵	,

我们从异教徒偶像崇拜者对他们祖先神灵的执着中就能看出这一点。

[ɔː(r)] , [æz; əz] [ɪn] ['ɪndiə] ,

or	,	as	in	India	,
或者	,	作为	在	印度	,

或者，就像在印度那样，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['læviʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [ɒn] [ðə; ði]

in	the	enormous	sums	of	money	which	have	been	lavished	by	the	Hindoos	on	the
在	这	巨大的	总和	的	钱	哪个	有	到过	慷慨的	经过	这	印度教徒	在	这

[kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [aɪ'dɒlətrəs] ['templz] .

construction	and	adornment	of	their	idolatrous	temples	.
建造	和	装饰	的	他们的	偶像崇拜	寺庙	.

印度教徒在建造和装饰偶像崇拜寺庙上花费了巨额资金。

['vjuːɪŋ] [ˌstəʊn'hendʒ] , [ðen] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ɪ'rektɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri]

Viewing	Stonehenge	,	then	,	as	a	temple	erected	at	a	very
观看	巨石阵	,	然后	,	作为	一个	寺庙	竖立	在	一个	非常

因此，将巨石阵视为一座在非常时期建造的寺庙。

[piː] . -

p . 10

p . -

['ɜːli] ['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɔː(r)]['beiəl] ,

early period for the worship of the Sun , or Baal ,

早期的 时期 为了 这 崇拜 的 这 太阳 , 或者 巴力 ,

早期崇拜太阳神或巴力神

[wiː; wi][hæv; həv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ædɪkwət] ['məʊtɪv][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm]

we have what may be regarded as an adequate motive for all the time

我们 有 什么 可能 是 认为 作为 一个 足够的 动机 为了 全部 这 时间

[ænd; ənd]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃn] ,

and labour which must have been expended in its construction ,

和 劳动 哪个 必须 有 到过 已支出 在 它是 建造 ,

我们有充分的理由来解释建造过程中所耗费的所有时间和精力。

[waɪl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

while , on the other hand ,

尽管 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['məʊtɪv] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɒn]['eni]['ʌðə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

such a sufficient motive seems to be altogether wanting on any other supposition .

这样的 一个 充足的 动机 似乎 到 是 共 想要 在 任何 其他 假设 .

在其他任何假设下，似乎都完全缺乏如此充分的动机。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ruːd] [stəʊn] ['mɔnjumənts] ,

It may be added that the author of “ Rude Stone Monuments ,

它 可能 是 额外 那 这 作者 的 “ 粗鲁的 石头 纪念碑 ,

还可以补充一点，《粗糙的石碑》的作者

” [waɪl] ['strenjuəsli] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vjuː] , [əd'mit] , [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

” while strenuously maintaining his own view , admits , with some degree of

” 尽管 竭尽全力 保持 他的 自己的 看法 , 承认 , 和 一些 程度 的

[ˌɪnkən'sɪstənsi] ,

inconsistency ,

不一致 ,

“尽管他极力坚持自己的观点，但也承认，在某种程度上存在矛盾之处，

[ðæt] “ ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [plæn][ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪŋgjələli]

that “ looking at the ground plan of Stonehenge there is something singularly

那 “ 寻找 在 这 地面 计划 的 巨石阵 那里 是 某物 单独地

['templə(r)][ɪn][ɪts] [ə'rendʒmənts] .

templar in its arrangements .

圣殿骑士 在 它是 安排 .

“观察巨石阵的平面图，会发现它的布局具有某种独特的圣殿骑士风格。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [wɜːθ] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌtə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ɪn]

” It is also worth noticing that the utter absence of anything like ornamentation in

” 它 是 还 值得 注意到 那 这 说出 缺席 的 任何事物 喜欢 装饰 在

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ɪt'self][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ɪts]['rəʊmən][ɔː(r)][pəʊst] - ['rəʊmən][eɪdʒ] .

this building is itself a very strong argument against its Roman or post - Roman age .

这 建筑 是 本身 一个 非常 强的 争论 反对 它是 罗马 或者 邮政 - 罗马 年龄 .

“值得注意的是，这座建筑完全没有任何装饰，这本身就是对其罗马或后罗马时代特征的有力反驳。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɪn][veɪn][tuː; tə][faɪnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]

For	we	shall	look	in	vain	to	find	amongst	the	acknowledged	remains	of
为了	我们	将	看	在	徒劳	到	寻找	在	这	已确认	遗迹	的

['rəʊmən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ['eni] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [sɪ'vɪə(r)] [ˌʌnə'dɔːnd] [sɪm'plɪsəti] [æz; əz][wiː; wi]

Roman	architecture	any	example	of	such	severe	unadorned	simplicity	as	we
罗马	建筑学	任何	例子	的	这样的	严重	缦	简单	作为	我们

[hæv; həv][hɪə(r)] .

have	here	.
有	这里	.

我们将在公认的罗马建筑遗迹中徒劳地寻找，找不到像这里这样简洁朴素的例子。

[meɪ] [wiː; wi][nɒt] [ðen] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['aʊə(r)][əʊld] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli]

May	we	not	then	be	suffered	to	retain	our	old	belief	that	this	is	unquestionably
可能	我们	不是	然后	是	遭受	到	保持	我们的	老的	信仰	那	这	是	毫无疑问

[ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv]['peɪgən][æn'tɪkwəti][ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['ɪntrəst] ,

a	relic	of	Pagan	antiquity	of	surpassing	interest	,
一个	遗迹	的	异教徒	古代	的	超越	兴趣	,

那么，我们是否还能继续持有这种旧观念，即这无疑是一件极具价值的异教古代遗物呢?

['vɪzəbli] ['testifai] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'mɪdst][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ænd; ənd]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði]

visibly	testifying	as	it	does	amidst	the	solitude	and	silence	of	the
明显地	作证	作为	它	做	在……之中	这	孤独	和	沉默	的	这

[sə'raʊndɪŋ] [pleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['keltɪk][ɔː(r)]['beldʒɪk] ['fɔːˌfɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)]

surrounding	plain	to	the	state	in	which	our	Celtic	or	Belgic	forefathers	were
周围	清楚的	到	这	状态	在	哪个	我们的	凯尔特人	或者	比利时	祖先	是

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [truːθ] ['vɪzɪtɪd] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] ,

before	the	light	of	Christian	truth	visited	our	shores	,
前	这	光	的	基督教	真相	到访	我们的	海岸	,

在周围平原的寂静和孤寂中，它清晰地见证了我们的凯尔特或比利时祖先在基督教真理之光照耀我们海岸之前所处的状态。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪn'estɪməbl] ['blesɪŋz] , [wɪtʃ]

and	brought	with	it	the	civilization	,	and	other	inestimable	blessings	,	which
和	带来	和	它	这	文明	,	和	其他	不可估量	祝福	,	哪个

[wiː; wi] [naʊ] ['hæpɪli] [pə'zes] .

we	now	happily	possess	.
我们	现在	快乐地	具有	.

并带来了文明和其他无比珍贵的福祉，我们现在很幸运地拥有这些福祉。

['benət] ['brʌðəz] , ['printərz] , ['dʒɜːn(ə)l] ['ɒfɪs] , ['sɔːlzbəri] .

Bennett	Brothers	,	Printers	,	Journal	Office	,	Salisbury	.
贝内特	兄弟	,	打印机	,	杂志	办公室	,	索尔兹伯里	.

贝内特兄弟印刷厂，期刊办公室，索尔兹伯里。

['fʊtnoʊt] .

Footnotes	.
脚注	.

脚注。

[[fɔːr]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][djuː][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] ['eɪb(ə)l][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɒv; əv] [dɪs'kʌvəri] [ɪn]

[	4	]	It	is	due	to	the	memory	of	that	very	able	pioneer	of	discoveries	in
[	4	]	它	是	到期的	到	这	记忆	的	那	非常	有能力的	先锋	的	发现	在

['aʊə(r)] ['wɪltʃə(r)] ['bærəʊz] — [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['kʌnɪŋtən] ,

our	Wiltshire	barrows	—	the	late	Mr	.	W	.	Cunnington	,
我们的	威尔特郡	墓丘	—	这	晚的	先生	.	W	.	坎宁顿	,

[4] 这要归功于我们威尔特郡墓丘发现领域那位非常有能力的先驱——已故的W·坎宁顿先生的纪念，

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɒv; əv] ['heɪtsbəri] ,

F	.	S	.	A	.	,	of	Heytesbury	,
F	.	S	.	一个	.	,	的	海特斯伯里	,

海特斯伯里的FSA

[huː] [ɪz][hɪə(r)] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] — [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['frægmənts]

who	is	here	referred	to	—	to	explain	that	though	he	found	some	fragments
WHO	是	这里	指	到	—	到	解释	那	尽管	他	成立	一些	片段

[ɒv; əv]['rəʊmən] ['pɒtəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [luːs] [ɜːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævəti]

of	Roman	pottery	among	the	loose	earth	which	had	slipped	into	the	cavity
的	罗马	陶器	之中	这	松动的	地球	哪个	有	滑倒了	进入	这	空腔

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['traɪlɪˌθɒn][ɪn] - ,

caused	by	the	fall	of	the	great	Trilithon	in	1797	,
导致	经过	这	落下	的	这	伟大的	三石柱	在	-	,

这里提到的这个人——是为了解释，虽然他在1797年三石柱倒塌造成的空洞中滑入的松散泥土里发现了一些罗马陶器的碎片，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['pɒtəri] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈpɒzɪtɪd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ɒv; əv]

he	did	not	consider	that	this	pottery	had	been	deposited	before	the	erection	of
他	做过	不是	考虑	那	这	陶器	有	到过	已存	前	这	勃起	的

[ðə; ði] [stəʊnz] ,

the	stones	,
这	石头	,

他没有考虑到这些陶器是在巨石竖立之前放置的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːftəwədz] , [frɒm; frəm]

but	that	it	must	have	found	its	way	into	the	ground	afterwards	,	from
但	那	它	必须	有	成立	它是	方式	进入	这	地面	然后	,	从

[sʌm; səm] [kɔːz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

some	cause	or	other	.
一些	原因	或者	其他	.

但后来它肯定由于某种原因进入了地下。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - [bɪˈliːf] [ɪz][kwaɪt]['sɜːt(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv]

That	this	was	Mr	.	Cunnington's	belief	is	quite	certain	from	a	letter	of
那	这	曾是	先生	.	-	信仰	是	相当	肯定	从	一个	信	的

[hɪz; ɪz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

his	on	the	subject	,
他的	在	这	主题	,

从坎宁顿先生就此主题所写的一封信中可以非常肯定地看出，这正是坎宁顿先生的观点。

['deɪtɪd][ɑːkˈtoʊbər] . [ˌtuːˈtuː] , - , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] , [ai] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

dated	Oct	.	2	,	1801	,	and	which	is	,	I	believe	in	the	possession	of	his
日期	十月	.	2	,	-	,	和	哪个	是	,	我	相信	在	这	拥有	的	他的

['grænsʌn] ,

grandson	,
孙子	,

日期为1801年10月2日，据我所知，这份文件现在由他的孙子保存着。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['kʌnɪŋtən] , [ef] . [dʒiː] . [es] .

Mr	.	W	.	Cunnington	,	F	.	G	.	S	.
先生	.	W	.	坎宁顿	,	F	.	G	.	S	.

W·坎宁顿先生，FGS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神